Title: La Conquista 1972R
Speaker: Cipriano Gómez Yermo
Language: Guazacapán
Collector: TK
Date Recorded: 15 Aug 1972
Date Transcribed: ?
Date Typed: 08/14/2006
Typed By: ER
<text>
na ⌜muʔistorya (1) na huurak r̃ey Monteksuumu.
nahaˀ nah nar'uh,
pero Tekwaani k'ur'uy'ey,
porke hin humuk'eyˀ,
šiiriˀ ⌜de (2) nah.
mas waak'aˀ de nahaʔ,
porke na ȼ'uułiiłi ⌜ˀespanyóoles (3). ʔuk'ey ganar hinaˀ ger̃a,
porke nahaˀ hin nał ? aʔukaˀ kawayu,
ni pir'ik pari,
pwes porke hin nał šan ⌜komunikasyon (4) hinaˀ ȼ'uułiiłi.
ˀentonse na ȼ'uułiiłi ⌜ˀespanyóoles (3) turey kawayu,
ˀi šaawuˀ nał ʔał kawayu ˀik'ał,
ˀi turey na pir'ik pari šan šeekeh kawayu.
ˀi komo nah nahaˀ šan depet hinaˀ uukaˀ,
ˀentonse na weena ʔakuła ʔənďəy,
piriy ke šaawuˀ ⌜na (5) ˀik'ał huurak ʔał kawayu,
ˀi par'ah ʔakuh na. ˀotro huurak
PERO ERA EL MISMO EL QUE IBA A DAR COMO ALLÍ
ME VOY A PARAR YO, MIRO QUE AHÍ ESTOY YO. Y ES
MI SOMBRA. Y ASI FUE ESE.
ˀentonse ˀakuła ˀimey na r̃ey ke
k eplekih nał ˀakuh,
porke ʔakuhˀ peˀ hinaˀ k'ał ʔanimal'iiłi
ke hin hənəy han šah,
ʔik'ał par'ah ʔi ˀotro šaawuˀ ˀałi.
ˀentonse, porke nah šáłtepet,
ʔuukaˀ nał ⌜muy muy r̃iiku (6) nah ʔinďyuułi,

porke hooroy nał pəəšək ʔooro, pəəšək plaata,
ˀentonse náh kumu ¢’uułiiłi ⌜ˀespanyoóles (3)
ʔuk’ey ganar,
porke ʔišpaˀ kur'uh na ˀinďyuułi,
ˀišpaˀ kur'uh.
tuupaˀ tumukiˀ.
ˀentonse ¢’uułiiłi ʔormoy tumukiˀ,
turey˖ ša nar'uh.
turey ša nar'uh.
man ʔałi r̃iiku na ⌜ˀespanyooles (3),
porke tumuy ʔorom’o han nał hoor'oy ˀinďyuułi.
</text>
<notes>
1. muʔistorya- <tk> {ˀistorya de/muʔistorya} </tk>
2. de- <tk> ? </tk>
3. ˀespanyóoles- <tk> this word has a box drawn around it </tk>
4. komunikasion- <tk> this word has a box drawn around it </tk>
5. na- <tk> {na/nał} </tk>
6. muy muy r̃iiku- <er> this is underlined </er>
</notes>